



Einwinterung von Booten im Wasser.

Für entstehende Defekte während den Wintermonaten durch Kälteeinwirkung an Bohrdurchlässen, Kollektoren, Batterien, Kugelhähnen, Starrwellen, IPS Motoren und Z – Antrieben, sowie für daraus resultierende Schäden am übrigen Boot lehnt die A. Scholl AG jegliche Haftung ab. Die Bootswerft haftet ausschließlich für die sorgfältige Vornahme des Auftrages.

Préparation à l' hivernage de bateaux dans l'eau (au port).

A. Scholl AG décline toute responsabilité pour les défauts qui surviennent pendant les mois d'hiver en raison des effets du froid sur les passes-coques, les collecteurs, les batteries, les vannes à boisseau, les arbres de transmission, les moteurs IPS et les entraînements en Z, ainsi que pour tout dommage résultant sur le reste du bateau.

Le chantier naval est seul responsable de l'exécution soignée de la commande.

Bemerkungen / Remarques : _____

Gewährleistung - Garantie

Der Kunde/in ist verpflichtet, das Boot sofort zu prüfen und allfällig festgestellte Mängel sofort zu rügen. Allfällige zu behebende Mängel sind von der Bootswerft A.Scholl AG in Chevres zu beheben.

Le/la client/e est tenu/e d'inspecter immédiatement le bateau et de signaler immédiatement tout défaut. Tout défaut à réparer doit être réparé par Bootswerft A.Scholl AG à Chevres.

Anwendbares Recht - Droit applicable

Auf vorliegendem Schreiben, dessen Zustandekommen, dessen Inhalt, dessen Wirkungen, dessen Auflösung und deren Folgen kommt ausschließlich Schweizer Recht zur Anwendung

Seul le droit suisse est applicable au présent contrat, à sa conclusion, à son contenu, à ses effets, à sa dissolution et à ses conséquences.

Gerichtsstand - For juridique

Der Gerichtsstand für allfällige Streitigkeiten aus diesem Schreiben, darin eingeschlossen solche betreffend sein Zustandekommen, seine Gültigkeit, seine Auflösung und die Folgen befindet sich in **Estavayer-le-Lac**.

Le for juridique pour tout litige découlant de la présente lettre, y compris ceux concernant sa conclusion, sa validité, sa dissolution et ses conséquences, est à Estavayer le Lac.

Dieses Schreiben wird in zwei Exemplaren ausgefertigt. Der Kunde/in bestätigt mit seiner Unterschrift unter diesem Vertrag ein Exemplar erhalten zu haben. Im Übrigen gelten die AGB der Bootswerft A.Scholl AG, welche ergänzend zur Anwendung gelangen. Der Kunde bestätigt mit seiner Unterschrift die AGB der Bootswerft gelesen zu haben. Die jeweils aktuellste Version wird auf der Homepage der Werft veröffentlicht und liegt beim Empfang auf.

Cette lettre est établie en deux exemplaires. En signant ce contrat, le/la client/e confirme avoir reçu/e un exemplaire.

Par ailleurs, les conditions générales de vente de Bootswerft A.Scholl AG s'appliquent de manière complémentaires. Le client confirme par sa signature qu'il a pris connaissance des conditions générales du chantier naval. La dernière version est publiée sur la page d'accueil internet du chantier naval et est disponible à l'accueil.

Ich habe davon Kenntnis genommen und bin damit einverstanden - J'ai pris connaissance de ce document et j'en accepte le contenu.

Der Kunde / die Kundin – Le client / la cliente :

Name / Nom: _____

Vorname / Prénom : _____

Adresse / Adresse : _____

Ort, Datum / Lieu, date : _____

Unterschrift / Signature : _____